

(8. oldal)

PU

Перчатки GMT/ZMI полностью изготавливаются из колюжущей ткани. Они предназначены для защиты руки, не держащей нож:

- для защиты от порезов или проколов ножами или аналогичными острыми предметами, главным образом в мясной промышленности или при обработке рыбы;
- для защиты от небольшого соприкосновения с электрическими ножами, используемыми в швейной промышленности, на бойнях и на мясоперерабатывающих предприятиях.

Перчатки неприемлемы при использовании зубчатых ножей с высотой зубов более 1 мм, в первую очередь костных и ценных пил. Применять колюжущие перчатки для таких целей не рекомендуется.

RO

Mănuşile GMT / ZMI sunt realizate integral din otel inoxidabil. Utilizarea lor este limitată la protecţia mâinii care nu manipulează cuţitul, împotriva tăieturilor şi înteperilor în timpul utilizării:

- Unui cuţit sau unealtă similară folosite în special în industria cărnii sau a peştelui
- Contact usor cu, cuţite electrice utilizate la fabricarea de îmbrăcăminte, în abatoare şi secţii de tranşare a cărnii.

Nu este permisă manipularea uneltelor cu lame zimţate având dinţi mai mari de 1 mm, în special ferăstraie pentru oase sau ferăstraie cu lanţ / bandă. Nu se recomandă utilizarea mănuşilor zale în acest scop.

ES

Los guantes GMT/ZMI están fabricados completamente de acero inoxidable. Su utilización se limita a la protección de la mano que no empuña el cuchillo, contra cortes y golpes provocados por el uso:

- de un cuchillo de mano o de una herramienta similar, especialmente para tareas de despiece de carne o de pescado.
- de algún ligero contacto con las hojas de cuchillos eléctricos utilizados generalmente en fábricas de ropa, en mataderos y en talleres de despiece de carne.

No están permitidas las hojas cotantes condientes de sierra de más de 1 mm, especialmente hojas de sierras para cortar hueso, tipo oruga, etcétera. En estos casos, se recomienda no utilizar guantes de malla metálica.

(9. oldal)

## ISTRUZIONI D'USO PER GUANTI DI PORTEZIONE IN COTTA DI MAGLIA GMT/ZMI

Produttore: **Bátmetall Kft.**

I guanti GMT/ZMI possono essere utilizzati, dopo aver letto con attenzione le istruzioni, quando per lavoro si adoperano coltelli elettrici così come per l'uso di coltelli a mano. Fare attenzione ad indossare in guanti soltanto quando ne risulti appropriato l'utilizzo e nei seguenti casi: nell'industria del settore tessile, del cuoio e agroalimentare con coltelli dotati di lame elettriche di vario tipo, a nastro, verticale oscillante, circolare, rotante e altri il cui taglio risulta piuttosto liscio, quasi rettificato, finemente dentellato o festonato.

Una valutazione dei rischi che coronano coloro che utilizzano guanti antitaglio, può determinare la necessità di adoperare ulteriori protezioni, come per esempio un grembiule di protezione in cotta di maglia, e/o dei sottoguanti, in gradi di migliorare il comfort dei guanti in maglia metallica e di proteggere dal freddo e dall'umidità. Per scegliere correttamente la misura del guanto, è importante fare riferimento alla tabella sottostante, poiché il guanto deve prestarsi alla particolare forma anatomica della mano di chi lo indossa.

Nel caso di determinati lavori in cui vengano adoperate seghe elettriche si raccomanda d'indossare i guanti su entrambe le mani.

La scelta della misura del guanto deve essere fatta in modo che questo aderisca strettamente alla mano senza però ostacolare il movimento. Perciò, nella scelta dei guanti, se deve optare per una misura sufficientemente grande, in modo da evitare che i guanti diano fastidio in caso di sviluppo muscolare della mano. Se s'indossa un sottoguanto, nel momento in cui si sceglie la misura del guanto di protezione in cotta di maglia, è importante tenere presente il sovrappessore del sottoguanto.

Ad ogni modo occorre sempre prestare attenzione, poiché i guanti eccessivamente grandi rischiano di essere afferrati facilmente nelle macchine con parti mobili. Il guanto deve essere utilizzato rispettando la forma con cui viene fornito.

I guanti GMT/ZMI possono essere ambidestri, GA (sinistri) o DR (destri), per quanto riguarda gli ambidestri, è sufficiente girare il guanto su se stesso poi girare la fibbia anovibile facendo pressione sul maschio della cinghia. La direzione delle cinghie del polso e dell'avambraccio deve essere modificata quando si desidera indossare il guanto sulla mano destra o su quella sinistra affinché le estremità delle cinghie siano sempre rivolte verso la parte superiore del polso e dell'avambraccio.

Dopo aver indossato il guanto o la polsiera e regolato i braccialetti, conviene tagliare l'estremità libera di questi ultimi a una lunghezza massima di 15 mm.

I guanti cotta di maglia devono essere utilizzati durante il lavoro da persona con più di 18 anni.

I guanti GMT/ZMI sono conduttori d'elettricità; conviene pertanto adottare tutte le precauzioni possibili per evitare qualsiasi contatto con un conduttore sotto tensione.

I componenti quali il cromo e il nichel, utilizzati nella fabbricazione dei guanti in cotta di maglia, sono soggetti a provocare reazioni allergiche o ad avere effetti sensibilizzanti.

I guanti, puliti debbono essere riposti nel loro imballaggio individuale, e mantenuti in un ambiente privo di umidità. Prima e dopo averli utilizzati nella lavorazione di carni o di pesce, è necessario che i guanti siano opportunamente disinfettati e risciacquati.

La pulizia dei guanti può essere effettuata grazie ad un'adeguata pistola a spruzzo, in lavatrice o con un'energia spazzolatura in acqua ad una temperatura di 50 °C. La fase di risciacquo deve essere effettuata ad una temperatura minima di 82 °C. Per la disinfezione deve essere usato un prodotto non acido, autorizzato dai servizi d'igiene alimentare.

In nessun caso la pulizia, il risciacquo o il lavaggio debbono essere effettuati battendo i guanti su una superficie dura o utilizzando prodotti acidi.

Occorre effettuare un controllo visivo quotidiano per determinare lo stato d'usura di guanti e polsini.

Nel caso in cui il guanto risulti danneggiato e gli anelli della maglia metallica manchino o siano usurati, è necessario restituirlo al distributore che si assumerà la responsabilità di fare effettuare un controllo presso l'azienda produttrice la quale, a sua volta, deciderà se provvedere o meno alla riparazione del guanto.

La misura dei guanti è indicata da un numero e da una lettera incisi su una piastrina fissata all'interno del guanto. Le piastrine metalliche devono imperativamente restare fissate al guanto nella loro posizione originale.  
**Per nessun motivo devono essere rimosse.**

Colore	Tamaño	Tamaño equivalente
Castaño	0 / XXS	5 – 5 1/2
Verde	1 / XS	6 – 6 1/2
Blanco	2 / S	7 – 7 1/2
Rojo	3 / M	8 – 8 1/2
Azul	4 / L	9 – 9 1/2
Naranja	5 / XL	10

(10. oldal)

## ИНСТРУКЦИЯ ПО ИСПОЛЬЗОВАНИЮ КОЛЬЧУЖНЫХ ПЕРЧАТОК GMT/ZMI

Производитель: **Bátmetall Kft.**

Перчатки GMT/ZMI могут использоваться при работе с электрическими дисковыми ножами а также с ручными ножами.

Перед использованием перчаток с электрическими дисковыми ножами прочитайте и убедитесь в том что вы полностью поняли информацию/инструкцию и что использование соответствует следующим ситуациям:

Электрические ножи с ленточными пилами, вертикальными лезвиями, циркулярными лезвиями, вращающимися лезвиями и другими которые имеют достаточно но не полностью гладкую режущую кромку, грубо заточенные, с мелкими зубьями или зубцами, которые используются в текстильной промышленности, кожевенной промышленности или в сельском хозяйстве и пищевой промышленности. Из-за риска для пользователя, может быть необходимым использование дополнительной защиты, например колюжущий фартук и/или подкладка для перчатки которая может улучшить комфорт и защитить от холода и влажности.

Важно сослаться на таблицу для выбора размера перчаток подходящей для пользователя.

Для некоторых видов работ с использованием электрических пил рекомендуется использование перчаток на обеих руках. Размер перчатки должен выбираться с условием покрытия руки без препятствия свободному движению.

Выбор размера перчатки должен быть достаточным с учётом сокращения и расширения мышц руки. При использовании дополнительной текстильной перчатки под колюжущей, важно учесть дополнительную толщину при выборе размера колюжущей перчатки.

При этом нужно быть внимательным так как перчатка которая больше нужного размера, особенно узвима при работе с движущимися частями оборудования.

Перчатка должна использоваться исключительно в той форме, в какой она поставляется.

Перчатки GMT/ZMI для обеих рук, GA (левая) или DR (правая). Относительно перчатки для обеих рук, снимите застёжку на ремешке и выверните перчатку, чтобы получить левую или правую сторону. Когда перчатка меняется с левой руки на правую, необходимо перевернуть ремешки запястья и предплечья таким образом, чтобы их концы всегда находились сверху запястья и над предплечьем.

Когда перчатка или отворот надеты на вашу руку и затянуты, рекомендуется отрезать свободный конец ремешка так чтобы оставалось максимум 15 мм его длины.

Колюжущие перчатки могут использоваться льдом, достигшими 18 лет.

Перчатки GMT/ZMI проводят электрический ток. Важно принять все меры предосторожности для предотвращения контакта с электрическими источниками.

Возможно, что хром и никель которые используются для производства этих колюжущих перчаток могут повлечь аллергическую реакцию или чувствительность.

Перчатки должны храниться в чистом и сухом помещении и в индивидуальной упаковке.

Перчатки должны дезинфицироваться и ополаскиваться до и после использования с мясом и рыбой. Перчатки должны мыться приспособленным пистолетом для мытья, машиной для мойки или с использованием плотной щётки в воде с температурой 50 °C.

Ополаскивание должно быть водой с минимальной температурой 82 °C.

Дезинфицирующее средство должно быть неокислительным и разрешенным для контакта с пищей.

В любом случае чистка, ополаскивание или мойка не должно сопровождаться ударами перчатки о твёрдую поверхность или с использованием кислотных моющих средств.

Ежедневный визуальный осмотр должен проводиться с целью определения состояния перчатки и отворота. В случае обнаружения поврежденных или недостающих колец или изношенных деталей, важно вернуть перчатку дистрибьютору для проверки от имени производителя, который затем решит подлежит ли перчатка ремонту или должна быть утилизирована.

Размер перчатки указан номером и буквой, которые выгравированы на пластине, которая находится внутри перчатки. Металлическая пластина должна оставаться на своем месте и не должна сниматься или переноситься на другое место **ни при каких обстоятельствах.**

Цвет	Эквивалентный	Размер
Коричневый	0 / XXS	5 – 5 1/2
Зеленый	1 / XS	6 – 6 1/2
Белый	2 / S	7 – 7 1/2
Красный	3 / M	8 – 8 1/2
Синий	4 / L	9 – 9 1/2
Желтый	5 / XL	10

## INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU MĂNUȘI GMT/ZMI

Producător: Bätmetall Kft.

Mănușile GMT/ZMI pot fi folosite și în condițiile de lucru cu cuțite electrice cat și cutite de mana. Înainte de folosirea cuțitelor electrice, utilizatorul trebuie să se asigure că a citit și a înțeles în totalitate instrucțiunile de utilizare și că utilizarea este una adecvată pentru următoarele situații: cuțite electrice cu bandă ferăstrău, lame verticale oscilante, lame circulare, lame rotative și altele care au o margine de tăiere destul, dar nu complet netedă, sunt brut ascuțite, cu dinți fin, sau scoici, utilizate în industria textilă, industria pielăriei sau în industriile agricole și alimentare.

Datorită riscurilor la care este expus utilizatorul, ar putea fi necesar ca utilizatorul să folosească echipament suplimentar de protecție, de exemplu, un șorț de zale, și / sau mănuși tricotate care pot crește confortul, de a proteja de frig și umiditate.

Pentru alegerea mănușilor potrivite pentru utilizare, este important să se consulte tabelul de mai jos Pentru anumite locuri de muncă care implică utilizarea unui ferăstrău electric, se recomandă ca utilizatorul să poarte mănuși pe ambele mâini. Mărimile mănușii trebuie aleasă astfel încât să acopere mâna, fără a împiedica dexteritatea mării.

La alegerea mărimii mănușilor trebuie avut în vedere evitarea forțării contracției / extinderii musculaturii mâinii. Când se utilizează o mănușă tricoot, este important să se ia în considerare grosimea suplimentară, în vederea alegerii corecte a mărimii mănușii de zale. Măsurile de precauție trebuie totuși să se ia, deoarece o mănușă care este prea mare este deosebit de vulnerabilă a fi prinsă în părțile mobile ale utilajului. Mănușa trebuie utilizată exclusiv în forma în care acesta este livrată. Mănușile GMT / ZMI pot fi ambidextre, GA (stânga) sau DR (dreapta). În ceea ce privește mănușile ambidextre, roțiți catarama detașabilă pe curea și ajustați mănușa pe sine pentru a obține stânga sau dreapta.

Când o mănușă se modifică de la mâna stângă la mâna dreaptă, este necesar să se inverseze manșetele și curelele, astfel încât capetele curelelor să fie întotdeauna situate pe partea de sus a mâinii și antebrat. Odată ce mănușa sau manșeta este în mâna utilizatorului și ajustate, este recomandabil să se taie capătul liber al curelelor astfel încât să se obțină o lungime maximă de 15 mm.

Mănușile zale urmează să fie folosite la locul de muncă de către persoanele de peste 18 ani.

Mănuși GMT / ZMI conduc electricitatea. Este important să se ia toate măsurile de precauție necesare pentru a evita contactul cu orice sursă electrică. Este posibil ca, cromul și nichelul utilizate în fabricarea acestor mănuși zale să provoace reacții alergice sau sensibilitate mai ridicată.

Mănușile se depozitează în încaperi curate și aerisite, în ambalaj individual.

Mănușile trebuie să fie dezinfectate și clătite înainte și după utilizarea lor cu carne sau pește.

Mănușile trebuie să fie curățate fie cu un pistol de spălare adaptat, la mașina de spălat sau prin periere viguroasă în apă la 50 °C. Clătirea trebuie să fie cu apă, la o temperatură minimă de 82 °C.

Dezinfectantul folosit trebuie să fie nonacidic și certificat pentru industria alimentară.

Este interzisă loviarea mănușii de suprafațe dure sau utilizarea de produse acide la operațiunile de curățare, clătire sau spălare.

O inspecție vizuală zilnică ar trebui să fie efectuată pentru a determina starea mănușii și a manșetelor. Pentru orice deteriorare, inele lipsă sau părți uzate, se va înștiința distribuitorul pentru a putea efectua verificarea și pentru a decide dacă este necesară repararea sau casarea mănușilor.

Mărimea mănușii este indicată printr-un număr și o literă gravate pe o placă situată în interiorul mănușilor. Placa de metal trebuie să rămână în poziția sa inițială și nu ar trebui să fie eliminată sau repositionată.

Culoare	Mărime	Echivalent
Maro	0 / XXS	5 – 5 1/2
Verde	1 / XS	6 – 6 1/2
Alb	2 / S	7 – 7 1/2
Roșu	3 / M	8 – 8 1/2
Albastru	4 / L	9 – 9 1/2
Galben	5 / XL	10

## INSTRUCCIONES DE USO DE LOS GUANTES DE COTA DE MALLA GMT/ZMI

Fabricante: Bätmetall Kft.

Se pueden utilizar los guantes GMT/ZMI al trabajar con cuchillos eléctricos como manuales una vez consultadas las instrucciones. Conviene ponerlos sólo cuando su uso es apropiado en los casos siguientes: en la industria textil, de cuero y agro alimenticia con cuchillo eléctrico con lámina vertical oscilante, circular, rotativa y otras cuya parte cortante puede ser lisa, ligeramente rectificada, finamente detallada o festoneada. La apreciación del riesgo que corren los usuarios puede necesitar el uso de una protección adicional, como por ejemplo un delantal metálico y/o un guante fino de algodón los cuales pueden mejorar la comodidad de los guantes de malla protegiendo del frío y de la humedad.

Es importante referirse a la tabla en pie de página para elegir la talla del guante para que se ajuste a la morfología del operador.

Es recomendable para ciertos trabajos vinculados al uso de sierras eléctricas llevar un guante en cada mano. La talla del guante se debe elegir de manera que se pueda cerrar la mano sin que se oponga ninguna resistencia al movimiento de ésta.

Por consiguiente, se deben elegir los guantes bastante grandes para evitar que moleste al usuario en caso de desarrollo muscular de la mano.

Al utilizar un guante fino de algodón de bajo del guante de malla, es necesario tener en cuenta su espesor al momento de elegir la talla del guante metálico. Pero cuidado, los guantes cuya talla es demasiada grande resultan peligrosos al ser particularmente susceptibles de poder engancharse en máquinas con piezas móviles.

Los guantes deben utilizarse exclusivamente en la forma en la que se entregan.

Los guantes GMT/ZMI son reversibles, para que sean utilizados en ambas manos. Basta con girar la hebilla amovible de la correa y dar la vuelta al guante.

Las correas de la muñeca y del ante brazo deben cambiarse según se decida llevar el guante en la mano izquierda o derecha. La extremidad de la correa tiene que estar puesta siempre por encima de la muñeca y del ante brazo.

Una vez puesto el guante y arregladas las correas es conveniente cortar la extremidad de las correas a un largo máximo de 15 mm.

Los guantes de cota de malla deben utilizarse en el trabajo por personas mayores de 18 años.

Los guantes GMT/ZMI son conductores eléctricos, por lo tanto, es conveniente tomar todas las precauciones necesarias para evitar el contacto con un conductor bajo tensión.

Los componentes, cromo y níquel, con los cuales se fabrican los guantes de malla son susceptibles de provocar reacciones alérgicas o bien de provocar efectos sensibilizantes.

Los guantes deben guardarse limpios en su embalaje individual y en un lugar seco.

Antes y después de ser utilizados con carne o pescado los guantes deben desinfectarse y limpiarse.

La limpieza puede realizarse con una pistola de limpieza adaptada, o mediante un cepillado energético con agua a 50 °C. El aclarado se realiza con agua a una temperatura mínima de 82 °C.

La desinfección se realiza con un producto no ácido autorizado por los servicios de higiene alimentaria.

En ningún caso, se debe proceder a limpiar, aclarar o lavar los guantes golpeándolos sobre una superficie dura o utilizando productos ácidos. Se aconseja efectuar una inspección visual diaria para determinar el estado de los guantes y de los manguitos.

En caso de deterioro, anillos que faltan o usados, es importante devolver el guante al distribuidor el cual se encargará de que le fabricante efectúe un control y decida repararlo o desecharlo.

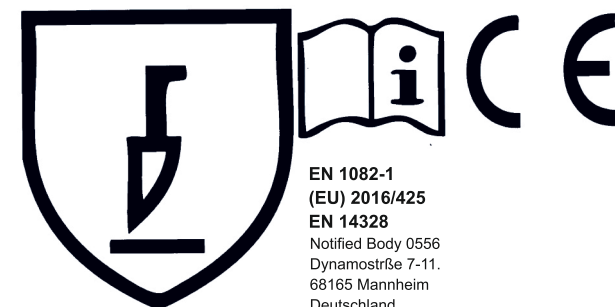
La talla de los guantes está indicada por un número y una letra grabados en una placa en la parte interior del guante. Es imprescindible que las placas metálicas sigan atadas al guante en su posición inicial.  
**En ningún caso se han de quitar.**

Color	Talla	Equivalente
Marrón	0 / XXS	5 – 5 1/2
Verde	1 / XS	6 – 6 1/2
Blanco	2 / S	7 – 7 1/2
Rojo	3 / M	8 – 8 1/2
Azul	4 / L	9 – 9 1/2
Naranja	5 / XL	10

# Bätmetall® Kft.

H-7140 Bátaszék, Szentháromság tér 3. HUNGARY

## HASZNÁLATI UTASÍTÁS LÁNCKESZTYŰHÖZ



EN 1082-1  
(EU) 2016/425  
EN 14328  
Notified Body 0556  
Dynamostraße 7-11.  
68165 Mannheim  
Deutschland



